

汉语中“脸”和“颊”对比演变分析

王玉瑶

新疆师范大学中国语言文学学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2024年9月6日; 录用日期: 2024年9月30日; 发布日期: 2024年10月12日

摘要

“脸”字与“颊”字作为语义引申的古今字, 古时语义相通, 后为减轻原字负担, 造就“脸”字, 且“脸”字随着历史发展, 语义扩大。从历时角度探究“颊”和“脸”古今字义项所发生的演变, 对比分析“脸”和“颊”在字形、字义两方面的演变历程, 探究其演变原因, 为古今字演变提供佐证。

关键词

字形, 字义, 词义扩大, 历时演变

Analysis of the Contrastive Evolution of “Face” and “Cheek” in Chinese

Yuyao Wang

School of Chinese Language and Literature, Xinjiang Normal University, Urumqi Xinjiang

Received: Sep. 6th, 2024; accepted: Sep. 30th, 2024; published: Oct. 12th, 2024

Abstract

The word “face” and the word “cheek” are semantic extensions of ancient and modern characters, the ancient meaning of the same. In order to reduce the burden of the original word, the word “face” was created, and its meaning expanded throughout history. From the diachronic point of view, this paper explores the evolution of the meanings of “cheek” and “face” in ancient and modern times, compares and analyzes the evolution of “face” and “cheek” in both font and meaning, and probes into the reasons for their evolution, providing evidence for the evolution of ancient and modern words.

Keywords

Font, Meaning, Meaning Expansion, Diachronic Evolution

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 探究本源

文字是记录语言的符号，一个词在不同的历史时期，将用不同的文字来记录，这样就会形成不同的字词与字际关系。李运富(2020)提到字词关系说道：“一个字、一个词往往会牵涉到多个相关的字和词。”

[1]“脸”和“颊”在现代汉语的使用中有了明显的区分，在古汉语时期两者却不作明显区分。卢列红(2007)在对于“古今字”的研究中提出古今字与同源字是部分重叠的关系，跟假借字存在着交叉关系[2]。前人多分析“脸”与“面”，对于“颊”的研究很少，本文将分析“颊”与“脸”作为语义引申的古今字，从字形、字义两方面来解释两者之间的演变和后起字词义扩大的原因。

卢列红(2007)提出古今字作为一词多字的现象。而“脸”和“颊”从历时角度分析发现，“颊”在前，“脸”在后。在许慎的《说文解字》并未收录“脸”字，本字直至魏晋时期才出现，且语义只表示两颊的上部，等同于“颊”，为“脸”和“颊”作为古今字提供了依据。《说文解字》对于“颊”的解释为“颊，面旁也。从頁夾聲。籀文頰。古葉切”[3]。《说文解字注》讲到：“颊，面旁也。面者、顏前也。顏前者、兩眉間兩目間已下至頰間也。其旁曰頰。面部曰。顴、頰也。易咸上六。咸其輔頰舌。輔即顴之假借字也。”[4]“颊”是形声字。小篆从頁，夾聲，隶变后楷书写作“頰”，汉字简化后写作“颊”。

2. 字形对比分析

“脸”和“颊”都为左右结构，且都为形声字。“颊”在《说文》中“从頁夾聲。籀文頰。古叶切”。“颊”产生时期比较早，《说文》中写为頰，秦系頰，楷书中字形书写为颊。楷书以后基本定形，沿用至今。“脸”作为后起之秀，隶书书写为𦘔，楷书书写为𦘔，简笔字仅写为脸。“脸”其中有通假字，通“睑”，眼睑。

3. 字义对比分析

在《现代汉语词典》中，“颊”的解释为“脸的两侧从眼到下颌的部分”[5]；在《汉语大词典》中，“颊”共四项：一是脸的两侧从眼到下颌部分；二是侧，身旁；三是堂内正室旁边的房间；四是通“夹”。

[6]

在 CCL 语料库(北京大学中国语言学研究中心，以下简称 CCL)中搜索“颊”的语料发现，“颊”语义多表脸的两侧；少量为通假字，通“夹”。

- 1) 人面色部七十有余，颊肌明洁(史论)
- 2) 伯超曰：“汝颊边有耳否？”(丘悦三国典略)
- 3) 年时今夜见师师。双颊酒红滋。(全宋词)
- 4) 图其状于圣寿寺门楼之东颊壁间，谓之《瑞百合图》(老学庵记)

《现代汉语词典》中“脸”的义项有四个：一是头的前部，从额到下巴；二是某些物体的前部；三是情面、面子，例如：丢脸；四是脸上所做的表情，例如：笑脸儿。“脸”在《汉语大词典》中的解释为一是面颊、面部。《集韵·琰韵》：“脸，颊也。”；二是面子；三是指脸色，表情；四是指某些物体前部；五是肉羹；六是通“睑”，眼睑。[5]

在 CCL (北京大学中国语言学研究中心)语料库中检索“脸”，最早出现于西汉时期，到六朝时期，

“脸”的义项依旧与“颊”同义，指脸的两侧从眼到下颌的部分，可以推断出“脸”的最初义项就是承接“颊”的意义而出现的。

- 1) 文君姣好，眉色如望远山，脸际常若芙蓉(西京杂记)
- 2) 颜无戚状，泪不垂脸，兄弟长幼，靡有爱心。(全刘宋文)
- 3) 莲花乱脸色，荷叶杂衣香。(全梁文采莲赋)

到隋唐时期，“脸”的义项出现义项三：“表情义”，在语料6中可以清晰地看出这里的“双脸”指的就是“双颊”，此现象在五代时期更为明显。

- 4) 蝉寄花钿，星流笑脸，阳台之吉梦初断，岱岳之香魂已敛。(唐文拾遗)
- 5) 愁脸无红衣满尘，万家门户不容身。(全唐诗)
- 6) 见好花颜色，争笑东风。双脸上，晚妆同。(全唐诗)
- 7) 向莲花台上，双眉而私带笑容；处七宝堂中，两脸而长含喜色(潘重规敦煌变文集新书)

古代汉语中，不只用“颊”指脸，也有“面”，而且根据“六书”判断，“面”作为象形字，其起源大大早于形声字“颊”、“脸”。宋蕾(2016)提到李孝定先生在《甲骨文字集释》(1965)中这样解释“面”字的象形起源：“契文从目，外象面部匡廓之形，盖面部五官中最引人注意的莫过于目，故面字从之也。”^[7]但是“脸”最初意义也并不与“面”等同，而是与“颊”相等。

在语料库中搜索“面”，最早出现在周，但词义有指改变脸色、有指方向，是方位词，也有少数通假字，例如(9)。

- 8) 为坛于南方，北面，周公立焉。(周今文尚书)
- 9) 今相有殷，天迪格保，面稽天若，今时既暨厥命。(周今文尚书)
- 10) 君子豹变，小人革面(周易)
- 11) 犹将旌君以徇于国，而又掩面以绝民望，不亦甚乎？(史论\应劭风俗通义)

在 CCL 中搜索现代汉语中的“脸”与“颊”发现，“脸”共在 310,645 个文档中出现，“颊”在 14,202 个文档中出现。

- 12) 这盆水腌脏了，换干净的拿来我洗脸。(亚细亚言语集)
- 13) 雪白的脸蛋儿，鲜红的嘴唇儿，漆黑的头发。(亚细亚言语集)
- 14) 不要挨墙靠壁儿，托腮颊咬手指头(御幡雅文生意筋络)
- 15) 但也容易上火，秋冬经常烧得两脸发红(网络)

对以上 CCL 现代汉语语料对比分析得出，“两脸”中的“脸”相当于“颊”。“脸”在现代汉语中更容易使用，且扩大了词义。有时不仅仅表示整体义，也有“颊”的意义在，而“颊”义项较为固定。

有时“两脸”和“两颊”也不做分析，搜索“两脸”共有 86 文件，“两颊”1536 个文档。而在文档中“两脸”就是“两颊”。

- 16) 三蝶儿听到此处，知是昨晚说话，未加检点，当时两颊微红，羞羞怯怯的。(王冷佛春阿氏)
- 17) 见巡长是这般问，只急得两脸通红(向恺然留东外史续集)

当然，“脸”也并非全指“颊”。在彭定求全唐诗中“泪凝双脸渚莲光，薄情年少悔思量”，在此诗句里，“双脸”为眼睛边缘部分，面颊的上部，而非今人所理解的“脸蛋”，靠近嘴巴部分的面颊下部。章炳麟先生考证“脸”是“兼”的俗体字。如今，在一些戏曲唱词中仍将“脸”字发成“兼”声。

从上述语料分析得出,“脸”字的语义经历了“部分(颊)-整体(面)”的字义变化,这是词义转移的特殊一类,即表示部分的字从所在的义场转向表示整体的义场[7],中古时期是上古的文言词汇向近现代的白话词汇的转折点,因此,此时期多发生类似转变。从历时角度来看,“脸”的古义与今义不仅发生扩大,还发生了转移。古义“脸”的范围比今义小,专指“颊”,是指女子擦胭脂的面颊上部,靠近眼际。刘威娜、陈明舒(2014)从语义、语法、语用分析“脸”和面,提到两者在语义范围、语体、感情色彩上具有明显不同。分析“脸”和“颊”在现代汉语中,“脸”的范围扩大了,指代整个面部,而“颊”范围固定为两腮,但在古时“脸”与“颊”、“面”意义相近;语体上,两者口语书面语都有涉猎。[8]

4. 原因分析

石静提到蒋绍愚先生使用了“语义场”的概念,以语义场的变化来归属。通过语义场进行分析古代两者词义,“脸”与“额”、“颊”等共处于“面部”语义场;到现代,则是与“胸”、“腹”等共处于“身体”语义场,属于一个部位。“脸”从古代“面部”语义场转入现代的“身体”语义场,则被认为是词义的转移[9]。宏观角度分析,从“面部”到“身体”语义场的扩大,可以算是范围的扩大。而有关“词义扩大”的定义中,黄伯荣、廖旭东在《现代汉语》中对“词义扩大”的定义是“扩大词所概括的对象范围”[10]。邢福义主编的《现代汉语》提到词义扩大是词义发展演变的几种情况之一,指的是“其意义所反映的事物的范围比以前扩大了,或在原义的基础上又引申出新的意义”[11]。郭锡良则认为,“词义扩大”是词义发展的重要途径,其特点是今义大于古义,古义包含在今义之中。在以上定义中,可以看到“脸”的语义演变符合“词义扩大”的范围。

分析上述不同学者的定义,可以总结两点:“脸”到“颊”词义演变原因一是语义场范围的扩大,二是两者为古今字,且在原义基础上引申出新义。“脸”和“颊”两者经历了对象范围的扩大,并且“脸”在原义基础上,引申出新义,且新义与旧义之间存在联系。两者的演变符合经济原则。

5. 结语

综上所述,“脸”和“颊”在字形上都为左右结构的形声字。两者为古今字,且古代时期两者互为通假字。经过历时的的发展,“脸”作为后起字,承担的词义更多,所指对象范围增大,即头的前部,从额到下巴,但也包含“颊”的义项。在现代汉语中,“颊”字并未完全消失,依旧充当面颊的意义,即俗称的脸蛋,但“颊”极少于单独存在,需与其他词进行搭配使用,例如“脸颊”、“两颊”。两者之间在现代汉语使用过程中仍旧可以替换,可以根据语境推测其义。

参考文献

- [1] 李运富. 汉语字词关系研究之检讨[J]. 温州大学学报(社会科学版), 2020, 33(1): 1-12.
- [2] 卢列红. 古今字与同源字、假借字、通假字、异体字的关系[J]. 语文知识, 2007(1): 45-48.
- [3] 许慎. 说文解字[M]. 北京: 中华书局, 2013: 62.
- [4] 段玉裁. 说文解字注[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1988.
- [5] 中国社会科学院语言研究所. 现代汉语词典[M]. 第7版. 北京: 商务印书馆, 2016.
- [6] 汉语大字典编辑委员会. 汉语大字典[M]. 上海: 上海辞书出版社, 2010.
- [7] 宋蕾. “脸”字小考[J]. 阅读与写作, 2009(10): 49+48.
- [8] 刘威娜, 陈明舒. “脸”和“面”的构词规律[J]. 现代语文, 2014(11): 131-132.
- [9] 石静. 试谈有关词义扩大的几个问题兼谈词义扩大的界定[J]. 山东商业职业技术学院学报, 2009, 9(5): 91-95.
- [10] 黄伯荣, 廖旭东. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社, 2011.
- [11] 邢福义. 现代汉语修订版[M]. 北京: 高等教育出版社, 1993.